

12. Религия: энциклопедия / сост. и общ. ред.: А. А. Грицанов, Г. В. Синило. – Минск : Книжный Дом, 2007. – 960 с.
13. *Hofland, K.* Word frequencies in British and American English / K. Hofland, S. Johansson. – The Norwegian Computing Centre for the Humanities, 1982. – 548 p.

The article covers the problem of defining the category of moral qualities in English, as well as semantic, systemic and structural peculiarities of its language means representation.

**В. В. Хомич** (*Минск, МГЛУ*)

## КЛЮЧЕВОЕ СЛОВО КАК СТИМУЛ ТЕКСТОВОГО АССОЦИИРОВАНИЯ

В статье рассматриваются ключевые слова в качестве слов-стимулов при анализе ассоциативной структуры текста. На материале текста короткого рассказа «Baby Caterpillar» («Маленькая гусеница») E. R. Field и данных Эдинбургского ассоциативного тезауруса были построены текстовые ассоциативные поля ключевых слов текста и словесно-ассоциативные поля аналогичных словесных стимулов тезауруса. Сравнительный анализ ассоциативных полей позволил сделать вывод о том, что механизм воздействия слова-стимула на сознание испытуемого подобен механизму воздействия ключевых слов текста на читателя. Ключевые слова в тексте выступают в роли слов-стимулов, создавая свои текстовые ассоциативные поля, которые помогают раскрыть основной замысел автора и главную идею текста. Подробное изучение структуры построенных ассоциативных полей указывает на то, что ключевые слова в тексте, подобно словам-стимулам при проведении ассоциативных экспериментов, являются стимулами в процессе текстового ассоциирования.

Исследование структуры и связности текста с помощью ключевых слов – одно из основных направлений современной психолингвистики. В научной литературе для обозначения этого феномена используются также термины *ключевой элемент, опорный элемент, опорные слова, смысловые ядра, смысловые вехи, смысловые опорные пункты* и некоторые другие.

Под ключевыми словами понимаются такие лексические единицы, которые представляют текст в свернутом виде и являются носителями его смысла. Их выбор основывается на лексическом значении слов, частоте их встречаемости в тексте. Учитываются также связи между предложениями. Выбор ключевых слов определяется авторской интенцией, творческим замыслом автора, коммуникативной стратегией текстового развертывания. Ключевые слова чаще всего находятся в сильной позиции текста: в заглавии, в начальной позиции или в конце. В каждом тексте можно выделить целый набор ключевых слов – от 5 и более. Количество ключевых слов может варьироваться в широких пределах. По мнению исследователей, самым оптимальным является небольшой набор ключевых слов и словосочетаний – 7–10 слов [1, с. 37].

По мнению А. П. Клименко, лексическое ассоциирование представляет собой своеобразный текст, состоящий из некоторого набора ассоциативных полей, центральными элементами которых являются слова-стимулы, приравняемые к ключевым словам текста. При этом под словесно-ассоциативным

полем понимаются все ассоциации, данные на выбранное слово-стимул, совокупность ассоциаций и составляет его ассоциативное поле [2], [3]. Текстовое ассоциативное поле не является полным аналогом словесного ассоциативного поля, однако по своей структуре и организации они очень схожи. Под текстовым ассоциативным полем понимается «система стимулированных текстом в сознании адресата вербальных ассоциаций, организованных по принципу поля, имеющего ядро (наиболее частотные ассоциации) и периферию» [4, с. 20]. А под ассоциативным словесным полем мы понимаем совокупность реакций на слово-стимул, организованных по принципу поля, включая ядро (наиболее частотные реакции) и периферию.

На примере короткого рассказа «Baby Caterpillar» («Маленькая гусеница») E. R. Field [6] и на материале Эдинбургского ассоциативного тезауруса английского языка [5] мы попытаемся определить, какую роль при ассоциативном анализе текста играют ключевые слова и их ассоциативные текстовые поля и как они взаимодействуют со словарными ассоциативными полями одноименных слов-стимулов. Как известно, в каждом тексте есть определенная тема (то, о чем в нем говорится) и основная мысль (то, как автор видит эту тему, как он ее интерпретирует), и именно ключевые слова, выступая словами-стимулами и образуя вокруг себя ассоциативные поля в тексте, помогают увидеть и главную тему рассказа, и то, как автор пытается передать ее читателям.

Рассказ E. R. Field «Baby Caterpillar» («Маленькая гусеница») – это рассказ о смене сезонов года и о маленькой гусенице, которая пытается к ним приспособиться. На примере этой гусеницы автор показывает, как природа переживает смену сезонов года. Основная тема рассказа – приспособление природы к разным сезонам года – раскрывается с помощью подтем, тех смысловых звеньев, из которых она состоит: природные и погодные явления, связанные с сезонностью; приспособление гусеницы к смене сезонов года; как гусеница проводит осень, зиму и весну; гусеница превращается в красивую бабочку.

Рассмотрев ассоциативное поле одного из ключевых слов *caterpillar* (гусеница), представим его структуру в виде графического рисунка и проанализируем его. Материал, представленный на рис. 1, свидетельствует о том, что ассоциативное поле компрессирует текст, передает его в сжатом виде, показывает, что именно из поля проявляется в тексте и как вокруг ключевых слов формируется каждая из подтем.

Внутри создавшегося текстового ассоциативного поля можно выделить следующие тематические группы:

- 1 – названия явлений природы;
- 2 – отдых;
- 3 – время суток;
- 4 – среда обитания;
- 5 – признаки насекомых (форма, цвет, размер);
- 6 – сезоны года;

7 – названия насекомых;  
8 – действия насекомых.

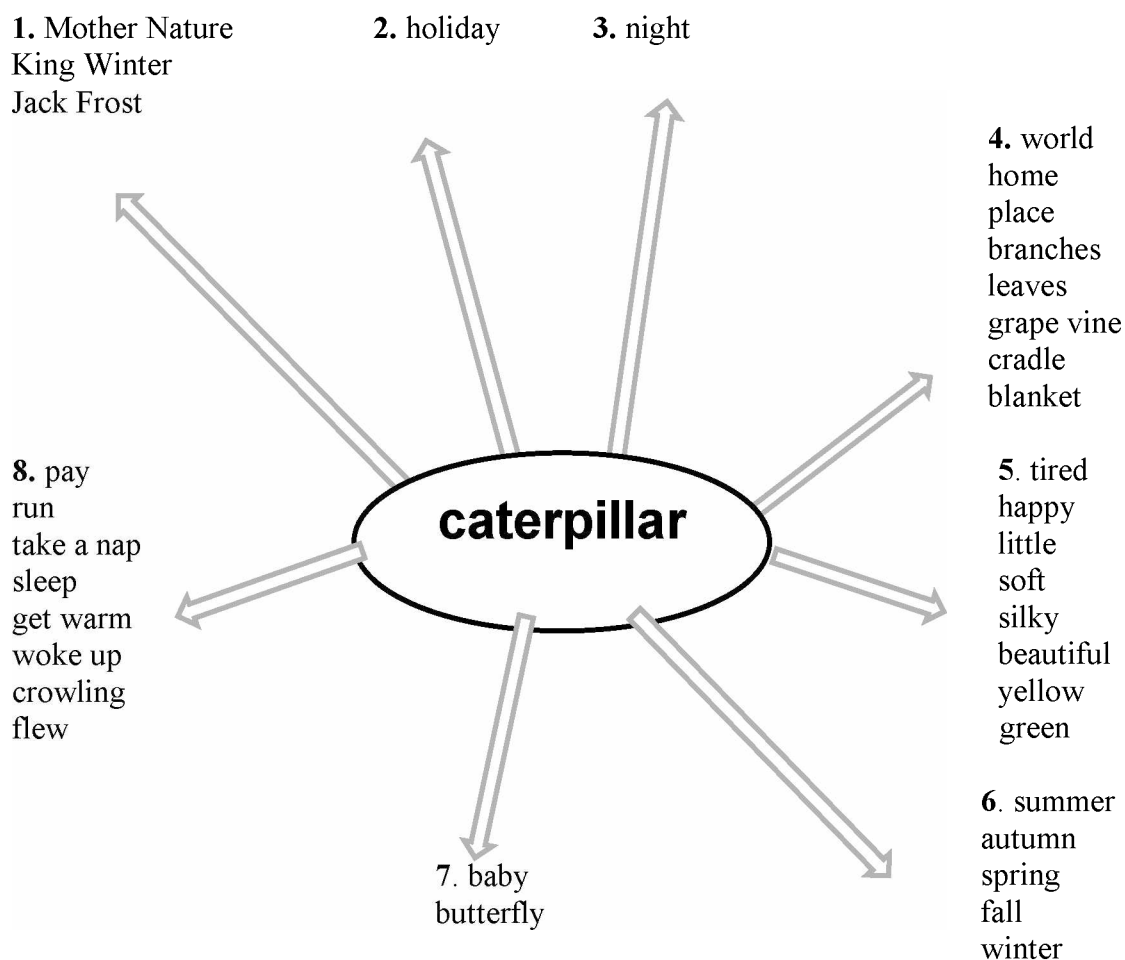


Рис. 1

Ключевое слово *caterpillar* ‘гусеница’ тесно связано со всеми этими тематическими группами, поскольку текстовые ассоциации организовывались в группы по семантическому принципу. Все эти группы ассоциаций связаны с основной темой рассказа о маленькой гусенице и о том, как она приспособляется к смене сезонов года. С их помощью автор описывает жизнь маленькой гусеницы в разные сезоны года, и именно они участвуют в раскрытии всех указанных выше подтем рассказа. Например, слова *branches* ‘ветки’, *leaves* ‘листья’, *flowers* ‘цветы’ указывают на место обитания гусеницы; слова *little* ‘маленький’, *soft* ‘мягкий’, *yellow* ‘желтый’, *green* ‘зеленый’ указывают на цвет, в который могут быть окрашены гусеницы; *run* ‘бежать’, *sleep* ‘спать’, *crawl* ‘ползти’ показывают, какие действия они могут совершать.

Мы также проанализировали ассоциативные поля слов-стимулов *caterpillar*, *winter*, *autumn*, *spring*, *blanket*, представленные в словаре, а именно в Эдинбургском ассоциативном тезаурусе, с точки зрения их лексического наполнения, структуры и тематической организованности.

Подобно текстовому ассоциативному полю, тезаурусные ассоциации также представлены в виде ассоциативного поля (рис. 2), организованного вокруг заданного стимула, и разделены на следующие тематические группы:

- 1 – названия насекомых;
- 2 – названия сельскохозяйственной техники;
- 3 – среда обитания;
- 4 – признаки насекомых ( форма, цвет, размер);
- 5 – части тела насекомых;
- 6 – действия насекомых.

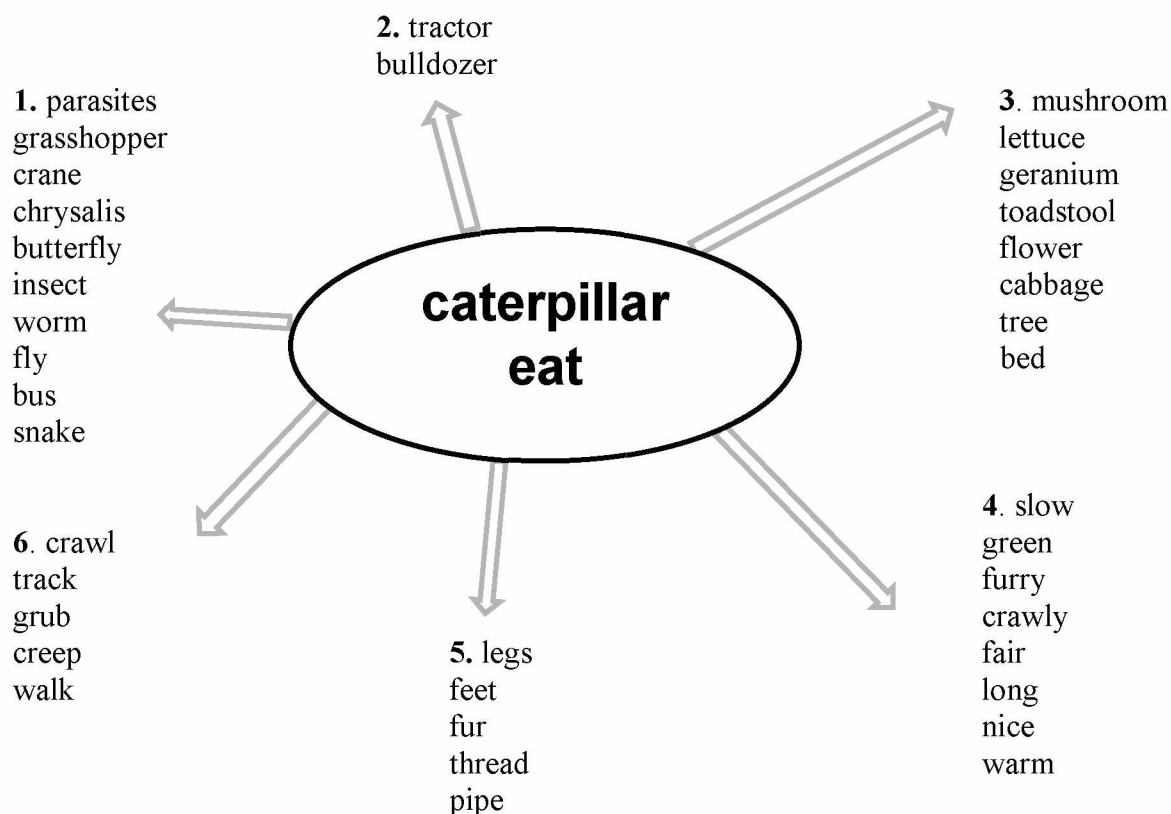


Рис. 2

Сравнив текстовые ассоциативные поля с ассоциативными, представленными в тезаурусе, можно сделать определенные выводы об их сходстве и различии. Все эти ассоциации подразделяются на тематические группы на основании их лексического значения и связанности с ключевым словом или словом-стимулом, что отражено на рисунках. Интересным представляется тот факт, что и в словаре, и в тексте первой ассоциацией выступает слово *butterfly* 'бабочка', а это означает, что именно оно является одной из самых распространенных ассоциаций на слово *caterpillar* 'гусеница'. Ключевое слово в тексте, подобно слову-стимулу при проведении ассоциативного эксперимента, провоцирует в сознании читателей ассоциации, и в первую очередь, вероятно, общепринятые, стереотипные ассоциации, а потом уже индивидуально-личностные.

Таким образом, структура ассоциативного поля словаря, а именно Эдинбургского ассоциативного тезауруса, во многом совпадает со структурой текстового ассоциативного поля. Из этого следует, что ключевое слово в тексте является стимулом для ассоциирования, подобно слову-стимулу при ассоциативном эксперименте. Механизм воздействия слова-стимула на сознание испытуемого подобен механизму воздействия ключевых слов текста на читателя, что позволяет сделать вывод о том, что ключевые слова в тексте выступают в роли слов-стимулов, создавая свои текстовые ассоциативные поля, которые помогают раскрыть основной замысел автора и главную идею текста. Лексическая связность текста зависит от того, как ключевые слова связаны с остальными словами в тексте и как раскрываются при помощи создаваемых вокруг ключевых слов ассоциативных полей, поскольку, опираясь именно на эти поля, читатель и понимает текст.

Сравнение текстового и словарного ассоциативных полей дает возможность предположить, что и слово-стимул при проведении ассоциативного эксперимента, и ключевое слово в тексте способны в равной степени создавать вокруг себя ассоциативные поля, наполненные лексическими единицами, организованными тематически и способными раскрыть и основное значение слова-стимула в словаре, и основную мысль, идею текста, которую ключевые слова передают в сжатом виде.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Сахарный, Л. В.* Набор ключевых слов как тип текста / Л. В. Сахарный, А. С. Штерн // Лексические аспекты в системе профессионально-ориентированного обучения иноязычной речевой деятельности. – Пермь : Перм. политехн. ун-т, 1988. – С. 34–51.
2. *Клименко, А. П.* Лексическая системность и ее психолингвистическое изучение : учеб. пособие / А. П. Клименко. – Минск : МГПИИЯ, 1974. – 108 с.
3. *Клименко, А. П.* Ассоциативное поле и текст // Функционирование и развитие языковых систем / А. П. Клименко. – Минск, 1990. – С. 44–46.
4. *Болотнова, Н. С.* Филологический анализ текста : учеб. пособие. – М., 2009. – 520 с.
5. *Kiss, G.* The Edinburgh Associative Thesaurus, Edinburgh, 1972 / G. Kiss, C. Armstrong, R. Milroy [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.eat.rl.ac.uk/>. – Date of access : 17.10.16.
6. *Field, E. R.* Baby Caterpillar / Field E. R. [Electronic resource]. – Mode of access : <http://etc.usf.edu/lit2go/165/buttercup-gold-and-other-stories/2892/baby-caterpillar>. – Date of access : 16.01.2018.

The article deals with key words as incentive words in the analysis of the associative text structure. Based on the text of the short story "Baby Caterpillar" by E. R. Field verbal-associative fields of the key words were constructed. A detailed study of the structure of these associative fields indicates that the key words in the text, like stimulus words in associative experiments, are incentives in the process of textual association.